

Zeitschrift: Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie
Herausgeber: Musée d'art et d'histoire de Genève
Band: 33 (1985)

Artikel: Pronostication inconnue dans la reliure d'un missel
Autor: Lökkös, Antal
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-728418>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

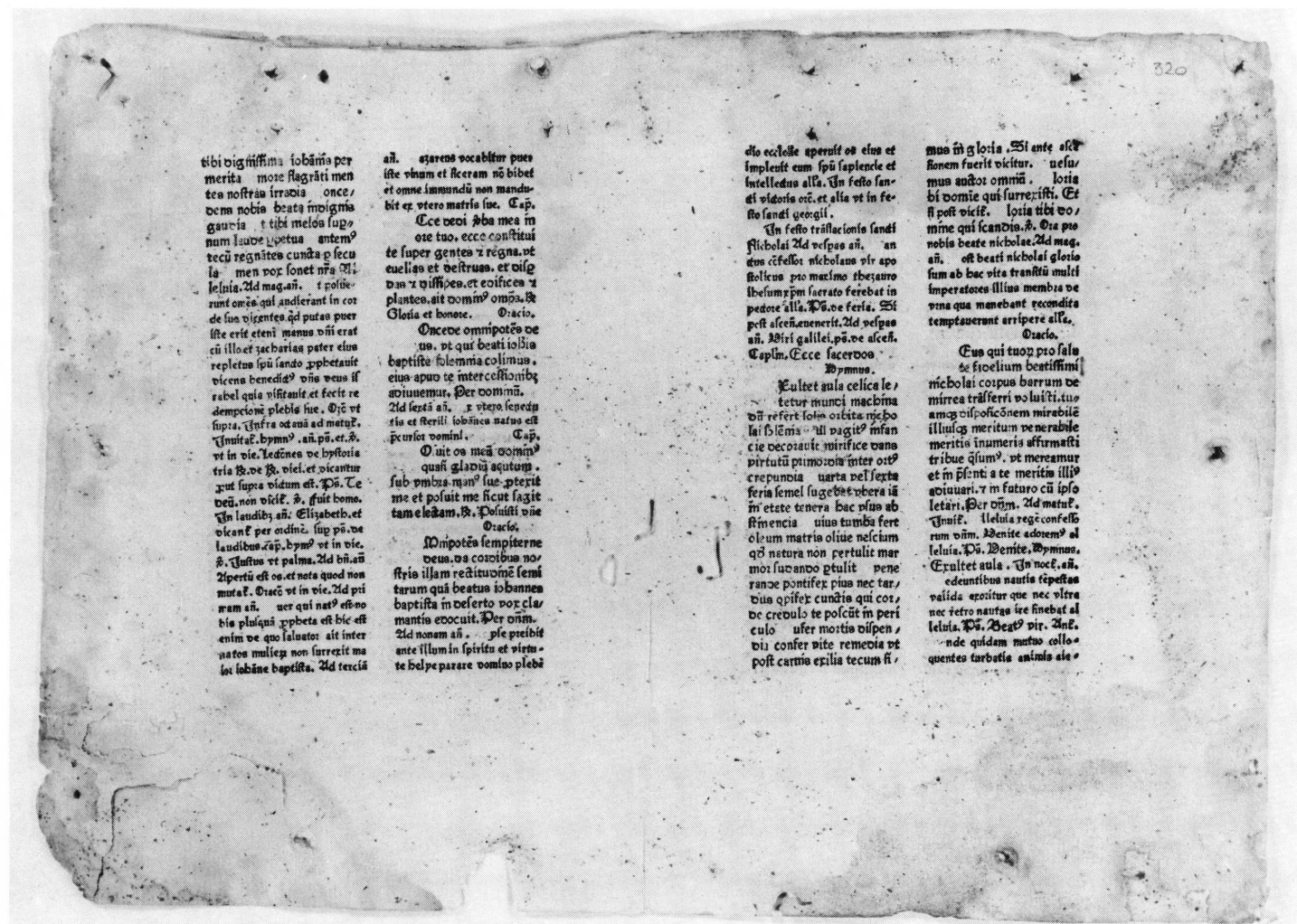
Pronostication inconnue dans la reliure d'un missel

Par Antal LÖKKÖS

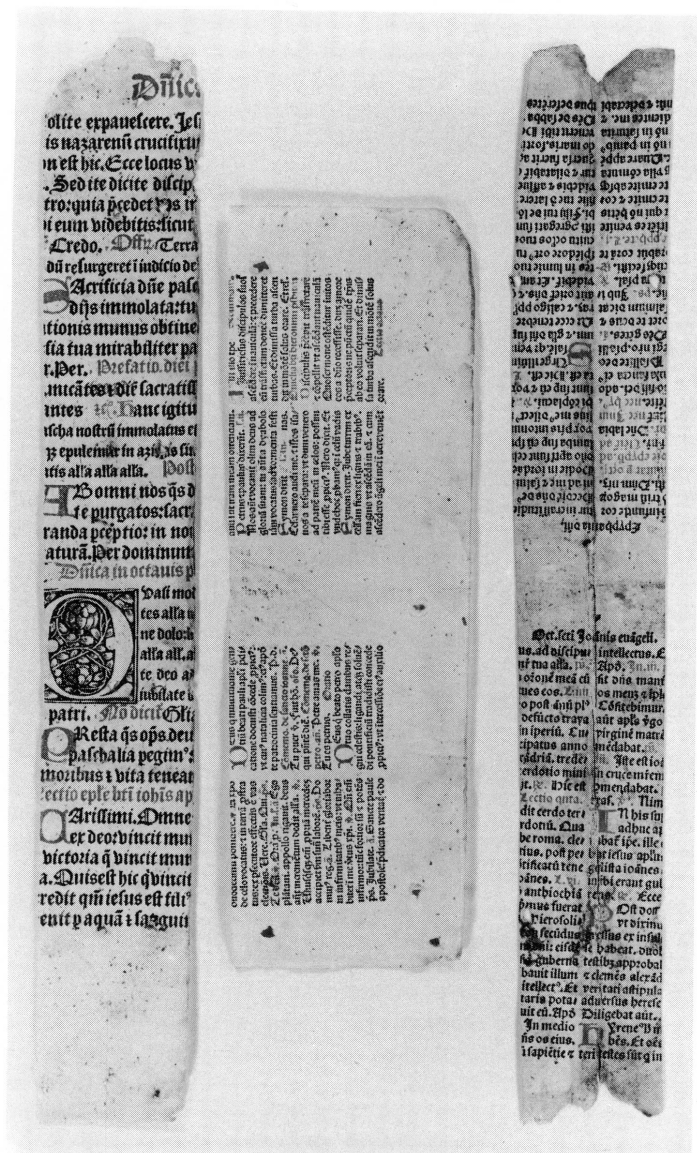
L'intérêt que présentent les trouvailles d'anciennes impressions dans les reliures ne suscite pas toujours l'enthousiasme des conservateurs en quête d'une pièce rare, voire unique, qui marquerait d'une pierre blanche les années de carrière passées dans une bibliothèque. Mais, parfois, il arrive que les feuilles servant au rembourrage des plats de reliure leur réservent quelques petites surprises plutôt agréables. Tel est le cas de ce *Missel à l'usage de Lausanne*, imprimé à Lyon en 1522 pour Gabriel Pomard,

libraire et imprimeur à Genève, et relié probablement dans l'atelier de Pomard à Genève, d'où l'explication de la provenance des fragments de textes trouvés dans la reliure¹.

Les vingt-deux feuilles extraites de ces déchets d'imprimerie sont dans un état de conservation assez satisfaisant. Elles font partie du *Bréviaire de Lausanne* (Breviarium ad usum Lausannensis dioecesis) imprimé à Genève par Adam Steinschaber entre 1479 et 1480 (fig. 1). On n'en connaît qu'une douzaine d'exemplaires, et seul l'exemplaire de la



1



Bibliothèque de Genève semble être complet². Une fois pliées, les vingt-deux feuilles donnent quarante-quatre feuillets dont l'ordre s'établit ainsi: 25-26, 31-38, 47-48, 53-54, 79-80, 85-86, 89-92, 265-270, 303-304, 309-310, 319-326, 329-332. Certains feuillets sont rubriqués et portent des traces de couture.

Le fragment suivant est moins volumineux, mais constitue un cahier complet de 8 feuillets (cahier c) provenant d'un autre *Breviaire de Lausanne* (*Breviarium ad usum Lausannensem*) imprimé à Genève par Jean Belot vers 1495 (fig. 2/b). Ce bréviaire est également rare; on n'en connaît que deux exemplaires presque complets qui se trouvent à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, et un fragment de 178 feuillets à la Zentralbibliothek de Zurich³.

Le texte fait partie du propre des saints comprenant la période entre la fête de saint Jean-Baptiste et celle de Marie-Madeleine. Le bréviaire dont notre Bibliothèque ne possédait aucun fragment jusqu'ici fut édité sur l'ordre d'Aymon de Montfalcon, évêque de Lausanne dès 1491 et administrateur de l'évêché de Genève de 1497 à 1510.

Le déchet ne contenait que deux rubans mutilés d'une autre impression genevoise mais qui se sont révélés être le feuillet 109 et 112 imprimés recto-verso d'un troisième *Breviaire à l'usage de Lausanne* (fig. 2/c). Le bréviaire comprenant 468 feuillets fut imprimé également à Genève le 27 mars 1509 par Louis Cruse pour les marchands libraires lausannois Philibert Dutel et Pierre Barraux. Un exemplaire complet de cet ouvrage se trouve dans nos collections.

Quatre rubans ont permis la reconstitution du feuillet 96 du *Missel de Lausanne* (fig. 2/a) imprimé à Lyon le 1^{er} juillet 1522 pour Gabriel Pomard, libraire à Genève. Un exemplaire complet se trouve dans nos collections, de la même édition que celle de la Société «Vieux-Monthey».

Il n'est nullement question de minimiser l'importance de ces fragments, mais la véritable surprise se trouve sur trois feuilles identiques, imprimées tête-bêche et recto-verso. Les feuilles dont pas une n'est intacte, donnent, une fois pliées, le texte complet d'un almanach ou pronostication. Par bonheur, l'établissement du texte en son intégralité fut possible grâce à ces trois exemplaires et ce, malgré leur défectuosité individuelle (fig. 3 et 4)⁴.

Il n'est pas inutile d'insister sur la rareté de ce texte, apparemment seul exemplaire connu, bien que la production des almanachs et calendriers ait été florissante à Genève, au XV^e siècle déjà, et jusqu'à l'avènement de la Réforme. En effet, ces petites plaquettes arrivent rarement jusqu'à nous, leur conservation ne présentant aucun intérêt pour les détenteurs, puisqu'ils changeaient d'une année à l'autre. Heureusement pour nous, les exemplaires non vendus servaient, en général, à la confection des reliures pour pallier à la cherté des ais de bois sur lesquels on fixait, d'habitude, la peau. Et c'est ainsi que la plupart des exemplaires purent, comme le nôtre, être sauvés de l'oubli.

La Bibliothèque de Genève possède une bonne dizaine de ces almanachs imprimés à Genève contenant des prédictions pour les années allant de 1508 à 1536. Ils sont, presque sans exception, des exemplaires uniques. Le dernier en date acquis par la Bibliothèque provient de la collection E. Maus (1973). Il concerne l'année 1529.

La production genevoise se caractérise par deux types bien distincts, d'un côté, les «sérieux», et de l'autre les parodies dans le style des «pantagruelines pronostications» de Rabelais. Pour donner plus de valeur et de poids aux prédictions de leurs almanachs, les imprimeurs prenaient comme modèle, faute d'inspiration locale également, les plaquettes qui faisaient autorité dans les pays d'Europe. Ainsi avons-nous la *Grande pronostication nouvelle de Rome*, 1508, la *Pronostication de Pavie*, 1509, la *Grande pro-*

nostication de Louvain, 1513, la *Grande pronostication des laboureurs* vers 1520 dont l'original fut publié à Zurich, et les trois éditions de la *Pronostication d'Allemagne* pour les années 1533, 1534, 1536. Leurs auteurs sont, tous, très titrés : ils sont ou grands astrologues, ou docteurs en médecine, ou les deux à la fois. Quelques-uns sont bien connus, comme Jean Carion (1499-1537), auteur des *Chroniques* qui furent souvent imprimées à Genève dans la traduction de Simon Goulart ou, comme Johann Stabius (1450-1522), mathématicien et cartographe, historiographe de l'empereur Maximilien I^{er}⁵. D'autre part, certains noms difficilement identifiables laissent supposer une candide supercherie et un texte tout simplement confectionné à Genève. Maître Haly Nyvord, grand astrologue et docteur en médecine, Maître Georg Transtecter, docteur en médecine et en astrologie ne sont peut-être que des personnages fictifs.

Quant à la catégorie des parodies de prédictions, nous n'en connaissons que deux impressions genevoises, les deux uniques. Ces parodies furent mises sur le marché avec la ferme intention de dénoncer « l'oultrecuidance de ces avantageux qui se réclament sçavoir d'astronomie »⁶.

Notre pronostication suit fidèlement la tradition des almanachs dits ordinaires. Son auteur, Antoine Brelochs, est docteur en médecine en Allemagne. Sous le titre de *Practica teütsch*, ses prédictions furent régulièrement publiées à Nuremberg au XVI^e siècle, entre les années trente et quarante. Une édition en français a vu le jour à Lyon en 1549. L'*Index aureliensis* recense plusieurs éditions de la *Practica teütsch* mais ne connaît aucune édition en version française⁷.

Toutes les rubriques habituelles se retrouvent dans son texte : le calendrier des fêtes mobiles, les planètes qui gouverneront l'année en cours, les maladies qui menacent l'humanité, les guerres à venir, les heurs et malheurs des gens de métier, le destin des pays et l'influence qu'exercera la lune sur les saisons de l'année. Dans le prologue, Brelochs se réfère à l'Almageste de Ptolémée, suprême autorité en la matière. Il y a de nombreux passages qui, par leur naïveté, font sourire l'homme d'aujourd'hui, mais il est surprenant de lire, en 1533, que « l'homme sage sera seigneur & dominateur des estoylles & planetes ».

L'almanach est sorti des presses de Gabriel Pomard, imprimeur et libraire. D'origine espagnole, celui-ci s'est spécialisé dans la production et la vente des missels et des bréviaires, d'abord à Lyon et, à partir de 1522, à Genève. Sa marque typographique aux chiffres GP figure sur deux impressions genevoises. La gravure sur bois aux armes de Genève qui orne la plaquette ne fut représentée, selon nos connaissances, sur aucune publication genevoise. En 1535, Pomard quitte Genève pour se retirer à Annecy⁸. L'almanach doit être le dernier témoin de son activité à Genève.

La reconstitution de la « Pratique ou Pronostication » ne fut rendue possible que par le découpage et le montage des trois feuilles imprimées tête-bêche, aucune des trois ne donnant par elle-même, un texte entier. Présenté en transcription diplomatique, l'original est scrupuleusement respecté ligne par ligne, avec ses fautes d'orthographe et ses coquilles. Seules les ligatures (o, q, p pour on, om, que, pre, etc.) sont restituées, sauf le &, pour ne pas alourdir la lecture du texte.

¹ Le Missel appartient à la Société « Vieux-Monthey », à Monthey en Valais. Sa reliure fut remplie de feuilles portant des textes et c'est un manuscrit sur parchemin qui lui servait de pages de garde. Sur une de ces feuilles figurait le nom de Genève comme lieu d'impression. Monsieur G. Ghika, directeur des Archives cantonales du Valais, a eu l'amabilité d'en avertir mon collègue Philippe M. Monnier, conservateur des manuscrits à la Bibliothèque publique et universitaire de Genève. Le livre fut envoyé à Genève et démonté dans notre atelier de reliure. Une fois restauré, le Missel fut rendu à la bibliothèque de la Société « Vieux-Monthey ». En contrepartie, nous avons pu garder les déchets d'imprimerie. Grâce à sa compétence et à son habileté professionnelle, Maurice Trottet, notre relieur, a su sauver la plupart des feuilles qui étaient collées et cousues à l'intérieur de la reliure, quelquefois en petits morceaux. La colle et l'humidité ont laissé des traces, souvent ineffaçables, rendant encore plus difficile la lecture des textes.

² LÖKKÖS, A. *Catalogue des incunables imprimés à Genève, 1478-1500*. – Genève, 1978, notice n° 8.

³ *Idem*, notice n° 81.

⁴ BRELOCHS, Antoine. *Pratique ou Pronostication nouvelle d'Allemagne pour l'an 1533*. – Genève : Gabriel Pomard, [1532]. – 4 feuillets non chiffrés 8°, gravures sur bois représentant Mars, Jupiter, la lune figurée et les armes de Genève soutenues par deux anges. Le papier est filigrané (channe).

⁵ BESSON, M. *L'Eglise et l'imprimerie dans les anciens diocèses de Lausanne et de Genève jusqu'en 1525*. – Genève, 1938, notice n° 173.

⁶ LÖKKÖS, A. *Grandes merveilles advenir en cestuy an*. – Musée de Genève, 142, (1974), pp. 10-12.

⁷ *Index aureliensis. Catalogus librorum sedecimo saeculo impressorum*. Prima pars, A/16, pp. 188-190.

⁸ BESSON, M. *Idem*, notice n° 14.

Crédit photographique :

François Martin, Genève.

[illegible]

chelois au Recteur saint.
 merueilleux des citadelles & cogitations
 sient de nostre trespas, en si grande
 sicut fonger & maistre leur cuer & en-
 s' & au chousc celestes. Certes nous
 ces. Les chousc celestes mures. Et les
 r bois de leurs sans. Et eleuent come in
 de nous. Et ne obliat nous ne. oules
 de nous. Et ne obliat nous ne. oules
 pl. ce que in l'auant celestes: apans
 mandant point la grace. Ayde de dieu:
 nous nous & nobles & par nous cunctes
 est aut le te p. C'estuy cuncte Cholomee
 s'it. ouloges & ont almaghest. Disant ibo
 minateur des estoilles & planetes. Certain
 & experta signis & du ciel cognosrant le
 ur corps humain par les signes & courour
 enorment la qualite ou tel corps in siouder
 ne ne puisse creer & la force. Mais plus toust
 coplete. en laquelle gisse route nostre sau-
 rance & des aquelays: par la cautele & si
 paiser. Ainsi & vng chaicun aut & si
 nostre combien q' il soit de gros & tendement.
 ur ces chousc soiet telles. Et si peu de pi-
 vers la chousc publique. Je ay voulu reuer
 res de la doctrine & canons des sayns & s'it
 & clereint nous demontrent ainsi cele
 in. Les & passatit fragiles de dieu seront
 & celestes. Thyquels mault peureur par la
 & s'it & poutis seillient ala louange & dieu
 & d de mon cuer & tous mays & d'icelles.
 in cuer & ceste p'ification en briefs parol
 interpretant de tel cuer q' il lez escripteuus


Estuy au perdra la Lune sa clarte le
Dauoit sur le .ij. poinctz a .x. heures
sera .xij. degres Baquarius. Sa moyte
sera .xij. heures le .ij. minutes apres midy: mais la
sera la minuyt a .i. heure. et ne sera
on verra efforts le .ij. iour de troie
de la dimuniera iusqs au

Le premier
Pleine lune





n.ap\$ midy:fr

* In te domine * confido *



 Practique ou Pronostication nouel
le Dallemaigne. Et almanach veritable Composee par l'expert
& tresrenomme. Maistre. Anthoine Breelochs Alleman
Docteur en medicine. En la noble Cite de Hall.
en Lansquenech. Translate dalleman en
francoys Pour lan. M.CCCCC.

& .xxxiiij.

 Mars  Seigneurs de cestuy an.  Jupiter 
[gravure: Mars] Almanach. [gravure: Jupiter]

☿ Nous auons pour nombre dor. xiiij. ☿ Le ciecle du soleil ij. ☿ Lettre
dominicale. E. ☿ Le nombre des Romains. vj. ☿ Entre Noel & la dimenche
gras sont. viij. sepmaines & .iiij iours. ☿ Entre la chandeleuse & kares
mentrant sont. xxij. iours. ☿ La septuagesima le. ix. iour de Januier.
☿ Dimenche gras le. xxij. de feurier. ☿ karesmentrant le xxv. de feurier.
☿ Brandons le. ij. iour de Mars. ☿ Pasques le. xiiij. iour Dauril.
☿ Rogations le. xvij. de May. ☿ Lascension le. xxij. de May.
☿ Penthecoste le. j. de Juing. ☿ La trinite le. viij. de Juing.
☿ La feste dieu sera le. xv. Jour de Juing.
☿ Lauent commence le. xxx. Jour de Nouembre.

☿ Anthoine Breelochs au Lecteur salut.

IE ne me puysses emeruellier des entendemens et cogitations
des hommes qui sont a present de nostre temps tombes en si grande
ignorance. Lesqueulx ayment mieulx songier & maistre leur cueur & en-
tendement aux chouses de sa bas que aux chouses celestes. Certes nous
voyons lyre de dieu contre nous. Les chouses celestes muez. Et les
entendemens des hommes sortir hors de leurs sans. Se elleuent comme in-
prudens & enrages a lencontre de nous. Se non obstant nous ne voulons
corriger & emender lentendement & conseil de nous predecesseurs: mais
plus tost voullons donner lieu & place aux inclinations celestes: ayans
force & vigueur en nous: ne demandant point la grace & ayde de dieu:
iusques a ce que nous voyons nous & nos biens par nous ennemys
estre mys a neant. Mais escoute ie te prie. Cestuy esnicque Tholomee
cest a scauoyr prince des astrologues en sont almagestu. Disant lhom-
me sage sera seigneur & dominateur des estoilles & planetes. Certai-
nement le medicin prudent & expert aux signes du ciel cognoyssant le
sang chault & sec bouillant au corps humain par les signes du courroux
Ne rendra il point tout incontinent la qualite dun tel corps en froideure
& humidite: affin quil naye ne puisse exercer sa force Mais plus tost
quil y aye moderation conpetente: en laqueulle consiste toute nostre sante.
Et aussi pareillement la fureur des aduersayres: par la cautelle & sages
se facilement ce peult appaiser. Ainsi que vng chascun aux chouses predi-
ctes peult facilement cognoistre: combien quil soit de gros entendement.
Comme quil soit ainsi que ces chouses soyent telles. Esmeu plus de pi-
tie que de vaine gloire en vers la chouse publique. Je ay voulu retirer
aucunes chouses obscures de la doctrine & canons des scauans Astro-
logiens. Lesquelles chouses clerement nous demonstrent comment ceste
annee de lan. M.v. et xxxiiij. Les vaysseaulx fragilles de dieu seront
menes par diuerses motions celestes. Ausquelz maulx preueux par la
prudence humaine euer nous pouons facilement a la louuange de dieu
La quelle ie desire du profond de mon cueur a tous vrayz chrestiens.
Je prie recepuoir de bon cueur ceste pronostication en briefues parol-

les redigee. La prenant & interpretant de tel cueur que ie ley escripte vous disant a Dieu.

[gravure :
lune
figurée]

C De leclypse de la Lune de cestuy an.
CEstuy an perdra la Lune sa clarte le. iiij. iour
Dauost sur le. iij. pointz: a. x. heures. vij. minutes: au. xxj. degre Daquarius. Sa moyte sera couuerte: a. xj. heures. liij. minutes apres midy: mais la fin sera ala minuyt a.i. heure. xxxix. minutes: & fera son gros effortz le. ix. iour de novembre: & durera iusques au. xxiiij. de Decembre. & de la diminuera iusques au. 4. de mars. 1534.

Page 3

C Des planetes gouuernant cette annee Le monde. Chapitre j.
SJ diligemment nous venons a considerer La force de toutes les sept planetes es quatre parties de ceste annee. Alors mars tres cruél avec Jupiter son coadiuteur seront trouues plus fortz que tous les aultres: pour quoy non point sans cause **C** Les seigneurs & princes de ceste annee doibuent estre appellees. Car ces chouses terriennes crees seront disposees principalement selon le cours dicelles deux planetes. Ce neaulmans non point sans layde des aultres planetes. Lesquelles aulcunes foys augmenteront leure & effect dicelles. Et aulcunes foys certes la diminueront ainsi que plus clairement sera magnifeste aux choses que sensuyent.

C Des mauuaises maledies & infirmités de ceste annee. Chapistre. ij.
DE la confluence & propiété des estoilles. Je treuve beaucoup de tres grantz maux ceste annee dangereux de mort comme diuerses douleurs de teste. Dangereuses & perilleuses appoustumes de bouche: douleur des yeulx Playes: fistules: & vlceres venimeux. Maux chaulx & fiebres pestillenciales perilleuses chaudes & acgues. Lesquelles maladies ne seront regnantes aux hommes: mais aussi entre les bestes. De rechief grandes extorsions & passions de ventre regneront. Comme yliaques passions: coulques: douleur destomac: toux avec effusion de sang: ydropisie: maledies des entrailles & du ventre. Albumasar disant quant mars est trouue au signe daquarius au commencement de lannee il signifie beaucoup dinfirmités aux hommes par lasperite des vens & abundance de mauuais sang. principalement perilleuses par les petits enfans

C Des guerres & deffences de cestuy an. Chapitre iij.
IE viens a considerer la force & vigueur des planetes & singulierement Mars prince de ceste annee cestassauoir les influences & operations dicelluy. Je treuve de terribles batailles avec grande effusion de sang: de ceste annee plus que de toutes les aultres passees. Car albumasar testifie ces chouses disant quant Mars seigneur de lannee sera trouue desoubz aquarius au coing de la terre. Signifie homicides: batailles: avec grant tumulte & commotion de peuple mort & effusion de sang: obliuion de pitie aux cueur des hommes. Et du temps que mars sera audit signe ces batailles viendront pour ce quon demandera iustice. Lez quelles chouses regneront long temps. Le peuple daulcuns pais seront pillés par les pansioneres en tel peril & dangiers sont ceulx devers occident de septentrion & aulcunes des parties dallemaigne. Albumasar au liure des grandes coniunctions dict. Mars au signe de aquarius signifie que le Roy dorient sera occis avec grande multitude de son peuple. Les aultres ont raguel le quel dit quant la Lune sera en la douziesme maison soubz virgo menasse de bataille & diuisions aux parties & regions de grece.

COMbien que les influences des Planettes menassent fort ceste annee les fruitz de la terre. Et principallament au moys de Januier Mars Auril May & Septembre. Cene aulmoins aux regions de orient et doccident du couste gauche: & aussi bien envers septentrion plus doucement exerceront leurs malice. Et pource que Saturne ne re garde point dun mauuais regard Jupiter: & aussi que la lune est trouuee au signe de Uirgo: contreuenant au grant circuit. Nous pouuons conclure facilement par les reigles de Albumasar: ceste annee estre plus disposee en fertillite que en sterillite: & du vin par tout asses enabundance (aulx beueurs sera grant joye) Et sera moyennement de froment auoyne & aultres bles. Il est a craindre ceste annee au moys de Juing que de grelles ne soyent gastes. Les fruitz des arbres sentiront grant detrimement de vers & saulterelles.

C De aulcuns ordre des hommes en general. Chapitre 5

LES vieulx riches: moynes noers: les paysans: pellissiers. cousturiers: cordonniers: & tous ceulx en somme qui sont nes soubz saturne: en leurs negosses ceste annee auront peu de gain. Oultre plus seront oppresses de tres grandes maladies de poitrine: toux et appoustumes perilleuses du couste & des buyaulx: fiebures chaudes & aguces Et principallement au moys de Januier & May. C Les religieux prelatz: les presidens de leglise: les iuges & tous ceulx qui sont nes soubz Jupiter. pour lamour de leclipse du souleil de lannee passee en la maison diceulx et aultres mauuayses influences seront en dangier de tres grandes infirmités de teste: genitrix: iambes avec persecutions de batailles: & principallement au moys de May. C Les gouuerneurs des exercites les filz de Mars: capitaines: chiualliers: pensioneres doibuent vser de raison et se gardent bien car Mars en prendra soubdainement beaucoup: les vngz seront affliges en prison: les aultres seront chasses de leurs ennemys lesquelx sont menasses de fiebures tierces & de malladies des boyaulx & apostumes venimeuses: principallement en Januier. May & Auost.

C Les roys princes & tous ceulx qui sont nes de noble lignee: & tous ceulx qui sont soubz la planette Solleil seront inclines a batailles & dissensions pour lamour daulcuns de leurs subiectz ausquelz leur sera dangier de mort: en Mars Juliet Auost Octobre: & Novembre.

C Les femmes filles vierges: vefues: poetes: orateurs: Joieurs en musique: Brief tous ceulx qui sont nes soubz le signe de Uenus: en Januier Feurier: Auril: Juin: Juillet: Auost Septembre: Octobre Novembre: & Decembre suppourteront beaucoup de maulx par maladies mortelles & infirmités dhommes. Mais passe ce temps il seront en grande prosperite & fortune

C Les femmes grousses enfanteront facilement avec prosperite.

C Les maistres estudians es ars: escripuans carculeurs & tous hommes de grant entendement: & aussi les enfans qui sont begues nes soubz Mercure quil se prenent garde principallement en Auril May: Juin Juillet Auost & Septembre Car leur signe est mys en mauuais estroit leur demon strant Batailles: malladies: & cherite de vie.

C Le commun peuple: notaires charretons: seruiteur: & tous ceulx qui sont nes soubz la lune: il auront fortune contraire. Entre eulx sortiront & naytron noyses publiques et particulieres. Amitié entre eux cessera: en tant que plusieurs diceulx fineront leur vie pourement & miserablement.

¶ Daulcuns royaumes pays Regions contrees & cites. Chapitre 6
 ALLamaigne: pollonie: la minor florence: constancia. Qui se gardent
 des hostes estrangers. discentions & batailles leurs sont bien a
 craindre. Car infirmes de mort leur aduendront. Fieures pestilentia-
 le aura domination sur eulx. **¶** Pologne la grande. Sechlesia. Saxe: thu-
 ringia. Franconia. Fussia. Breussia. Haluernia: &. Bononia. A la prima
 vera auront de tres griefz maux dangereux de mort: & non point du tout
 liberes & paciffiques de grant discours & debatz. Mais aulx aultres
 temps de ceste annee viuront en fortune moyene. **¶** Angleterre. Flandres
 Lombardie. Paris. Halle. Si ne vsent de raison & prudence: il seront mel-
 les de grans infortunes: maintenant par les inimities des religieux:
 maintenant par grandes colleriques infirmes. Les quelles en feront
 mourir plusieurs diceulx. **¶** Italie. Scosce. Turquie. Romme. Prague.
 Ulme. Mantue. Auront dauersites par diuerses batailles & mortelles
 maladies. Aulcuns gouuerneurs dicelles regions mouront.
¶ Le daulphine: Suaue: Bauiere: Austrie: Uienne: Spire: Haidel-
 borgia: Saliburgia: Nurenberg: Francafordia: Ratisbone. Seront adon-
 nees a fieures pestilenciales: & les aultres a maladies dangereuses.
¶ Biaucop des predictes Cites auront batailles indigences & pouretes
 des fruitz de la terre pour la mour des rays venimeux de Saturne.
 Le quel principalement ceste anne se ioyera avec eulx.
¶ Espagne: Ungrie: Moranie: Granacia: Madenbarga: Uenda: Stu-
 cardia: Lubera. Il viuront lannee moyennement. Si non obstat avec prouiden-
 ce les fauldra gouuerner affin que par les estranges serpens aulcuns maux
 en sortiroient: comment douleur de teste & des yeulx.
¶ Des quatre temps de ceste Annee: & des qualittes des douze moys
 Et aussi des diuers regard du Soleil & de la Lune. Chapitre 7
 LE temps Dyuert prenant son commencement au premier iour Januier
 durant iusques au. x. iour de Mars sera froyt & humide avec
 abundance de neges. Et soufflement de ventz aspres. Le ieudi apres la cir-
 cuncision de nostre seigneur le temps commencera a estre froit donne a ne-
 ge. A la feste des troys Roys vent froit es regions chaudes pluyes: mais
 aux regions froides ne durera pas iusques au ieudi ensuiuant.

Page 6

¶ Des Lunes nouuelles. pleines & quartiers. **¶** Januier.
¶ En Januier sera le premier quartier de la lune le. iij. iour a. vj. heures. &
 xxxiiij. minutes apres midy: froit & humide. **¶** Pleine lune sera le. xi. iour
 a. i. heure. xxxij. minutes deuant midy. vent & neige. **¶** Le dernier quartier sera
 le. xvij. iour a. iij. heures. xxviij. minutes apres midy, vent froyt. **¶** Nouvelle
 lune sera le. xxv. iour a. ix. H. xxv. minutes deuant midy: vent froyt. **¶** Feburier
¶ Le premier quartier sera le. ij. iour a. o. heure. lvij. minutes apres midy. vent
 & humide. **¶** Pleine lune sera le. ix. iour a. xi. heures. lvi. minutes de-
 uant midy: in constant & neigez. **¶** Le dernier quartier sera le. xvi. iour
 a. iij. heures. x. minutes deuant midy: froyt. **¶** Nouvelle lune sera
 le. xxiiij. iour a. iij. heures. xlvij. minutes deuant midy: vent humide. **¶** Mars
¶ Le premier quartier sera le. iij. iour. iij. heures. lvij. minutes deuant midy
 vent & humide. **¶** Pleine lune sera le. x. iour a. ix. heures. & vj. minutes
 apres midy: vent & pluye. **¶** Le dernier quartier sera le. xvij. iour. a
 vi. heures. ij. minutes apres midy: froyt. **¶** Nouvelle lune sera le. xxv.
 iour a. ix. heures. vij. minutes apres midy: froyt & humide. **¶** Apuril.
¶ Le premier Quartier sera le ij. iour a. iij. heures. xxxi. minutes apres midy
 sera venteulx & fraitz avec pluye **¶** Pleine lune sera le. ix. a. v. heures.
 xli. minute: deuant midy: attrempe en fraideur. **¶** Le dernier quartier
 sera le xvi. iour a. ix. heures. xxxi. minutes. deuant midy: inconstant.

☉ Nouvelle lune sera le. xxiiij. iour a.o. heure. xxvij. minutes apres midy: vent & humide.

☉ May.

☉ Le premier quartier sera le. i. iour a. x. heures. lix. minutes apres midy: vent & pluye. ☉ Pleine lune sera le. viii. iour a. ii. heures. xviii. minutes apres midy: inconstant & tonnoyrre. ☉ Le dernier quartier sera le. xvi. iour a. vng

heure. xxi. minutes deuant midy: grant vent. ☉ Nouvelle lune sera le. xxiiij. a. i. heure. xxiiij. minutes deuant midy: vent & tonnoyrre. ☉ Le premier quartier sera le. xxxi. iour. a. iij. heures. xxxvij. minutes deuant midy: trouble. ☉ Juing.

☉ Pleine lune sera le vi. iour a. xi. H. xlii. minutes apres midy: vent & tonnoyrre

☉ Le dernier quartier sera le. xiiii. iour. a. vi. heures. xi. minutes apres midy. vent & humide. ☉ Nouvelle lune sera le. xxij. iour a.o. heure. xij. minutes apres

midy: vent & humide. ☉ Le premier quartier sera le. xxix. iour a. vij. heures v. minutes deuant midy: vent & tonnoyrre.

☉ Juillet.

☉ Pleine lune sera le. vi. iour a. x. heures. xlv. minutes deuant midy: vent trouble & humide. ☉ Le dernier quartier sera le. xiii. iour a. xj. H. i. minute deuant

midy: trouble & humide. ☉ Nouvelle lune sera le. xxi. iour a. ix. heures xxx. minutes apres midy: vent & humide. ☉ Le premier quartier sera le. xxvij. iour a.o. heure. iij. minutes apres midy vent & trouble.

☉ Auost.

☉ Pleine lune sera le. iij. iour dauost a. xi. H. lvij. minutes apres midy: vent & tonnoyrre. ☉ Le dernier quartier sera le. xij. iour a. iij. H. x. minutes deuant

midy: attrempe. ☉ Nouvelle lune sera le. xx. a. vi. H. iiii. minutes deuant midy: vent & humide. ☉ Le premier quartier sera le. xxvj. iour a. xiii. H.

v. minutes apres midy: humide.

☉ Septembre.

☉ Pleine lune sera le. iii. iour a. iii. H. xxxij. minutes apres midy: vent & humide

☉ Le dernier quartier sera le. xi. iour a. v. H. lviii. minutes apres midy: humide.

☉ Nouvelle lune sera le. xviii. iour a. ij. H. xxxvij. mi. apres midy. trouble

☉ Le premier quartier sera le. xxv. iour a. vij. H. xxxix. minutes. deuant midy. attrempe en froyt.

☉ Octobre.

☉ Pleine lune sera le iij. iour a. viij. H. lviii. minutes deuant midy: trouble

☉ Le dernier quartier sera le. xi. iour a. vij. H. xli. minutes deuant midy: froyt.

☉ Nouvelle lune sera le. xvij. iour a. xi. H. lij. minutes apres midy: vent & trouble

☉ Le premier quartier sera le. xxiiij. iour a. xi. H. li. minutes apres midy vent avec froyt.

☉ Novembre.

☉ Pleine lune sera le. ij. iour a. iij. H. xvi. minutes deuant midy. froyt.

☉ Le dernier quartier sera le. ix. iour a. vij. H. j. minute apres midy: vent.

☉ Nouvelle lune sera le. xvi. iour a. x. H. xxij. minutes deuant midy: humide.

☉ Le premier quartier sera le. xxiii. iour a. v. H. lvij. minutes apres midy trouble & neigez.

☉ Decembre.

☉ Pleine lune sera le premier iour a. viij. H. lix. minutes apres midy: vent.

☉ Le dernier quartier sera le. ix. iour a. iij. H. xij. minutes deuant midy: froyt.

☉ Nouvelle lune sera le. xv. iour a. x. H. xxxvi. minutes apres midy: neigez,

☉ Le premier quartier sera le. xxij. a. ij. H. liiij. minutes apres midy: froyt & neige

☉ Pleine lune sera le. 3i. iour a.o. H. lvij. minutes apres midy: froyt & neigez

☞ Et parainsi se fine ma pratique: prins dens naturelles influences des constellations: pour laduïsement des humains Pour quoy nous prierons tous dieu deuotement: quil nous. veuille destourner tous inconueniens. Amen.

☉ Translate & Imprime a Genesue par Gabriel Pomar

* Inte * domine * confido *

[gravure: armes de Genève soutenues par deux anges]